

TRADITION

très attachés: very attached
convenances (fém.): conventions
la vie quotidienne: daily life
(ils) estiment (estime): (they) think (to think)
qu'il serait impoli (être impoli): it would be impolite (to be impolite)
ne pas respecter: to not respect

vrai: true
mais: but
vous constaterez (constater): you will notice (to notice)
vous vous déplacez (se déplacer): you travel (to travel)
vers: to
le sud: south
le pays: the country
les gens: the people
toutefois: nevertheless
la plupart: most, mainly
sont d'accord (être d'accord): they agree (to agree)
dire: to say
nettement: frankly

liée au: linked to
le langage: language
des préceptes (un précepte): precepts
retenir: to remember, to learn
consiste à: consist of
employer: to use
le vouvoiement: the fact of using the « vous », polite form
le tutoiement: the fact of using « tu »
un inconnu: stranger
plus âgée: older
un gendarme: policeman

si l'on se retrouve (se retrouver): if we meet (to meet)
bien qu'il soit: although it is
qu'on l'ait utilisé (utiliser): that the « tu » was used (to use)
à votre égard: toward you
avant d'en faire usage vous-même: before using it yourself
vous constaterez (constater): you will notice (to notice)
jeune: young
(être) à cheval: (to be) strict

titres (un titre): titles
vous ne connaissez pas (connaître): you don't know (to know)
si votre interlocuteur: if the person you are talking to
ajouter: add

L'étiquette française dans la vie quotidienne

Les Français sont généralement **très attachés** aux **convenances**. Ils considèrent leur attitude comme un aspect nécessaire de **la vie quotidienne** et **estiment qu'il serait impoli de ne pas respecter** les convenances.



C'est particulièrement **vrai** à Paris, **mais vous constaterez** que plus **vous vous déplacez vers le sud** du **pays**, moins **les gens** y sont cérémonieux. **Toutefois, la plupart** des Américains **sont d'accord** pour **dire** que la culture française est **nettement** plus respectueuse des conventions sociales que la leur.

L'étiquette liée au langage

L'un **des préceptes** parmi les plus importants à **retenir consiste à employer le vouvoiement** plutôt que **le tutoiement** lorsque vous vous adressez à **un inconnu**, une personne **plus âgée** ou une figure d'autorité, comme **un gendarme**.

Si l'on se retrouve entre amis dans des situations informelles, l'emploi du « tu » est acceptable, **bien qu'il soit préférable qu'on l'ait utilisé à votre égard, avant d'en faire usage vous-même. Vous constaterez** que la **jeune** génération et que les régions au sud de Paris sont moins à **cheval** sur ces formalités.

L'utilisation de titres de politesse

Il est également essentiel d'utiliser *Monsieur, Madame* ou *Mademoiselle* lorsque vous vous adressez à une personne que **vous ne connaissez pas. Si votre interlocuteur** est quelqu'un d'important, il est d'usage d'**ajouter** son titre, par exemple « Madame la présidente ».

TRADITION

Rappelez-vous également que les Français **se tiennent assez près** les **uns des autres** lorsqu'ils conversent et **qu'ils ont tendance** à ne pas parler fort. Il serait, en effet, considéré comme extrêmement impoli de **crier** quelque chose à quelqu'un **à travers** une pièce, ou d'**élever le ton sans raison**, à moins évidemment d'être **au cœur** d'une dispute.

Poignée de mains, baisers et autres formalités

Dans les situations à caractère professionnel, il est d'usage de **se serrer la main** lors des présentations ou de l'arrivée, ainsi qu'au moment du départ. Le baiser est habituellement réservé aux **amis**, aux membres de la famille ou aux **enfants**.

Ne soyez pas étonné, cependant, de **recevoir** à l'occasion un baiser sur la **joue**. Si vous avez **des doutes** sur l'attitude à **adopter**, **il peut être utile d'observer le comportement** de la personne à laquelle vous venez d'être présenté :

- **Les hommes** se serrent presque exclusivement la main l'un et l'autre, à **moins d'avoir des liens de parenté**. **Il arrive** parfois que les hommes d'un certain âge **s'embrassent**.
- Un homme peut baiser la joue d'**une femme** en certaines occasions, habituellement **après qu'ils aient fait connaissance**.
- Les femmes s'embrassent régulièrement sur la joue, même sans être **des amies proches**.
- Si une femme s'attend à un baiser, **elle peut tendre** gracieusement sa joue à un homme.
- Les petits enfants s'attendent **presque toujours** à être embrassés.

En général, **si vous observez ce qui se passe autour** de vous, **vous pouvez éviter** d'offenser **qui que ce soit**. **En revanche**, **ne présumez jamais** qu'un Français **souhaite échanger** un baiser amical. Il est également **bon de savoir** que les coutumes en matière de baiser varient considérablement **selon** les régions.

Les conventions sociales françaises sont innombrables, mais **en connaître** certains **rudiments** constitue **un bon départ**. Si vous avez le sentiment d'avoir fait un faux pas ou **commis un impair**, il est de bon ton de présenter vos excuses et de manifester votre **désir d'apprendre**, auquel cas les Français **savent se montrer** affables et **compréhensifs**.

rappelez-vous (se rappeler): remember
(to remember)
(ils) se tiennent (se tenir): they stand (to stand)
assez près: rather close
uns des autres: to one another
qu'ils ont tendance à: they have a tendency to
crier: to shout
à travers: through
élever: to rise
le ton: the tone
sans raison: without any reason
au cœur: at the center, at the heart

poignée de mains: hand shaking
baisers (un baiser): kisses
se serrer la main: to shake the hand
amis (un ami): friends
enfants (un enfant): children

ne soyez pas étonné: don't be surprised
recevoir: receive
la joue: the cheek
des doutes (un doute): doubts
adopter: to adopt
il peut être utile: it might be useful
observer: to observe
le comportement: behavior

les hommes: men
à moins: unless
d'avoir des liens de parenté: to be a parent
il arrive (arriver): it happens (to happen)
s'embrassent (s'embrasser): (they) kiss each other (to kiss)
une femme: woman
après qu'ils aient fait connaissance: after meeting each other
des amies proches (une amie): close friends
elle peut tendre sa joue: she can offer her cheek
presque toujours: almost always
être embrassés: to be kissed

si vous observez (observer): if you observe (to observe)
ce qui se passe (se passer): what is happening (to happen)
autour: around
vous pouvez éviter: you can avoid
qui que ce soit: whoever it is
en revanche: on the other hand
ne présumez jamais (présumer): never presume (to presume)
(il) souhaite échanger (souhaiter): (he) wishes to exchange (to wish)
bon de savoir: good to know
selon: according to

en connaître: to know
rudiments (masc.): some basics
un bon départ: a good start
commis un impair: made a mistake
le désir: wish
apprendre: to learn
ils savent (savoir): they know (to know)
se montrer: to be
compréhensifs: understanding